



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 2 Phục Sinh - Năm A Ngày 19 - 4 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lăn Chuối Lòng Chúa Thương Xót &
- Lăn Chuối Mân Côi lúc 3:00 PM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
 Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:

(503) 659-1350

BẠN ĐÃ THẤY GÌ TRONG MÙA ĐẠI DỊCH?

Bạn đã thấy gì tôi không biết? Nhưng riêng tôi, giữa cơn đại dịch đang hoành hành trên đất nước tôi đang sinh sống. Tôi đã và đang thấy Lòng Thương Xót của Thiên Chúa được biểu lộ qua những con người, và qua những việc làm cụ thể.

Tôi đã THẤY Lòng Thương Xót của Chúa qua những sự hy sinh của các nhân viên y tế: Các bác sĩ, y tá, điều dưỡng, hộ lý và thiện nguyện viên...những người đã và đang hiện diện mỗi ngày trong các bệnh viện ở Ý, ở Pháp, ở Tây Ban Nha, và ở New York với tất cả nhiệt huyết, tình yêu thương và lòng trắc ẩn để chăm sóc cho các bệnh nhân nhiễm Coronavirus.

- Họ đã phải làm việc cật lực 24/7, để chăm sóc cho các bệnh nhân bị nhiễm Coronavirus.
- Họ phải sống trong lo sợ bị nhiễm Coronavirus, vì hàng ngày phải ở gần với các bệnh nhân.
- Họ phải tự sống cách ly với thân nhân, chỉ nói chuyện và nhìn nhau qua điện thoại, qua Facetime, qua Zoom...
- Họ có nhà cao cửa rộng, có phòng ngủ âm áp mà không dám vào ngủ, nhưng phải ngủ ở ngoài gagare, ngủ ngoài lều đằng sau vườn, ở dưới basement ...

Tôi đã THẤY Lòng Thương Xót của Chúa qua những gương hy sinh quên mình của các môn đệ của Chúa.

- Cha Giuseppe Bardeli, người Ý, đã tự nguyện và vui vẻ nhường máy trợ thở của Ngài cho một bệnh nhân trẻ khác ngay trong phòng cấp cứu hồi sinh.
- Cha Giuse Hoàng Trọng Hữu, mới chịu chức linh mục được hơn một năm, đã tình nguyện vào tâm dịch xã Sơn Lôi, tỉnh Vĩnh Phúc, để chăm sóc đời sống tinh thần, hỗ trợ người dân Sơn Lôi phòng chống dịch bệnh.

Tôi đã THẤY Lòng Thương Xót của Chúa qua những người Mỹ gốc Việt ở khắp các tiểu bang tại Hoa Kỳ.

- Chủ nhân và nhân viên Nhà hàng Phở Hà Nội tại Bắc Cali, đã cung cấp miễn phí hàng trăm phần ăn mỗi ngày cho các bác sĩ, y tá và nhân viên y tế tại các bệnh viện, cơ sở y tế ở San Jose, California.
- Anh chị Tony Nguyễn đã trao tặng toàn bộ kho hàng thiết bị y tế của anh chị, giá trị cả triệu Mỹ Kim cho các bệnh viện ở thành phố Dorchester, Massachusetts.
- Chị Nga Anna Kalinsky và ông Allan Kalinsky chủ nhân của công ty NuGenesis Nails đã quyên tặng 208,000 cặp bao tay y tế và 3,000 bộ khẩu trang cho các bệnh viện.
- Tại Tampa Bay, Seattle, Panama City, Dracut, Boston các chủ tiệm Nails đã cùng với thợ biến những tiệm Nails của họ thành “xưởng may khẩu trang” tặng cho các bệnh viện.
- Dược sĩ Phạm Thị Hiền ở Mobile, Alabama, đã vợ vét toàn bộ tiệm thuốc của chị, gồm có 13,000 cặp bao tay, 6,500 khẩu trang cùng nhiều dụng cụ y tế và thuốc men khác tặng cho Providence Hospital.
- Ông John Ngô, chủ tịch công ty Whale Spa & Skyline Beauty Supply, tặng bệnh viện MemorialCare Orange Coast Medical Center tại Fountain Valley 45,000 khẩu trang và 280,000 bao tay.

(xin đọc tiếp trang 2)

Và tôi đã THẤY Lòng Thương Xót của Chúa qua những hình ảnh thật đẹp.

- Trong 40 ngày mùa Chay, có những bạn trẻ đã bỏ xưng tội, bỏ tham dự thánh lễ lâu năm... ăn năn sám hối, chạy đến lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải, làm hòa với Chúa, quyết tâm thay đổi, và làm lại cuộc đời.
- Có những người chồng, người cha đã từ bỏ rượu bia, cờ bạc và quyết tâm thay đổi cuộc sống, đi làm về là ở nhà với vợ với con, sống gần bó hơn, thân mật hơn, gần gũi hơn, và có trách nhiệm hơn với gia đình.
- Có những gia đình trẻ, vợ chồng con cái cùng nhau lặng lẽ, với khẩu trang che kín khuôn mặt, vào Nhà nguyện viếng Chúa.
- Có những bạn trẻ, rất trẻ, âm thầm vào Nhà Thờ viếng 14 chặng đàng Thánh Giá trong những ngày thứ Sáu.

Bạn thân mến, nếu hôm nay, bạn nhận ra Lòng Thương Xót của Chúa đã, đang, và vẫn còn trải qua từ đời nọ tới đời kia qua những nghĩa cử cao đẹp, qua những sự rộng rãi, quảng đại, biết hy sinh quên mình, và qua lòng sám hối ăn năn... thì xin hãy cầu nguyện cho nhau. Xin Chúa ban cho bạn và cho tôi một trái tim nhân ái và đầy lòng thương xót của Chúa Giêsu, để bạn và tôi có thể chạnh lòng thương, và mau mắn đưa tay ra giúp đỡ cho tha nhân. Nhờ vậy, tình yêu và sự bình an đích thực của Chúa Kitô Phục Sinh sẽ cư ngụ dồi dào trong mỗi cá nhân, trong mỗi gia đình, trong mỗi giáo xứ và trong môi trường mà chúng mình đang sinh hoạt và làm việc. Cầu chúc bạn và gia đình mạnh khỏe, vui vẻ, luôn sống lạc quan, tin tưởng tuyệt đối vào quyền năng & Lòng Thương Xót của Chúa hôm nay và mãi mãi. Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho bạn và những người thân yêu của bạn.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

154. Đây là những đặc tính của Dân Thiên Chúa ?

Dân Thiên Chúa mà chúng ta là thành phần nhờ đức tin vào Đức Kitô và nhờ Bí tích Rửa tội, có cội nguồn là Thiên Chúa Cha, có Thủ lãnh là Đức Giêsu Kitô, có địa vị là phẩm giá và sự tự do của con cái Thiên Chúa, có Lễ luật là giới răn mới của tình yêu, có sứ vụ là trở thành muối và ánh sáng của thế giới, có cùng đích là Nước Thiên Chúa, đã được khởi đầu trên trần thế.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the 'people of God'?

The Church is the 'people of God' because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

154. What are the characteristics of the people of God?

One becomes a member of this people through faith in Christ and Baptism. This people has for its origin God the Father; for its head Jesus Christ; for its hallmark the dignity and freedom of the sons of God; for its law the new commandment of love; for its mission to be the salt of the earth and the light of the world; and for its destiny the Kingdom of God, already begun on earth.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yến:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

What Have You Seen In The Last Three Months?

*W*hat catches your glimpse these days are heedless to me. However, personally, amid a raging pandemic spread across the nation where I reside, I have seen and continue to witness the Mercy of God manifested through people and tangible efforts.

I have SEEN the Mercy of God expressed through the sacrifices of the frontline medical, healthcare workers: doctors, nurses, medical professionals, nursing assistants and volunteers who show up every day with energy, compassion, and resilience for the work of care at hospitals in Italy, France, Spain, and New York.

- They worked very hard 24/7, to provide whole-person care to patients infected with Coronavirus.
- They lived in fear of getting infected with Coronavirus because of potential exposure to patients that they come in contact with daily.
- They placed themselves into makeshift quarantines with loved ones, they communicated with each other via phone, FaceTime, Zoom...
- They fear to infect their families that even if they are the owner of a big house with cozy bedrooms, they dare not enter, but they sleep in the garage, live in a tent in their backyard, or the basement...

I have SEEN the Mercy of God demonstrated through the self-sacrificing examples of His disciples.

- An Italian priest, Fr. Giuseppe Beradelli, both willingly and joyfully giving his artificial ventilator to a younger patient also suffering from the virus in the intensive care unit.
- Father Joseph Hoang Trong Huu, who has been ordained to the priesthood for more than a year, takes the initiative to go to the heart of the epidemic center in Son Loi, Vinh Phuc province, to care for the spiritual sake of others, support the people of Son Loi to thwart the outbreak of the virus.

I have SEEN the Mercy of God made known through Vietnamese Americans across the United States.

- In Northern California, the owners and staff of Hanoi Pho Restaurant provided hundreds of servings per day for free of charge to doctors, nurses, medical professionals, and healthcare facilities in San Jose, California.

- Mr. and Mrs. Tony Nguyen donated their entire medical equipment warehouse, worth millions of dollars, to hospitals in Dorchester City, Massachusetts.
- Nga Anna Kalinsky and Mr. Allan Kalinsky, the owners of NuGenesis Nails company, donated 208,000 pairs of medical gloves and 3,000 sets of masks to hospitals.
- In Tampa Bay, Seattle, Panama City, Dracut, Boston, nail salon owners, along with their nail technicians, transformed their nail salons into “sewing masks manufacture” donated to the hospitals.
- Pham Thi Hien, a pharmacist who resided in Mobile, Alabama, dredged her entire pharmacy, including 13,000 pairs of gloves, 6,500 masks, and many other medications and medical supplies contributed to Providence Hospital.
- Mr. John Ngo, president of Whale Spa & Skyline Beauty Supply, offered MemorialCare Orange Coast Medical Center at Fountain Valley 45,000 masks and 280,000 gloves.

And I have SEEN the Mercy of God manifested through beautiful gestures and heartwarming sharing.

- During the 40 days of Lent, some young people went astray from confession, Holy Mass for a long time... repented and transformed, they ran to receive the Sacrament of Reconciliation, made peace with God, resolved to change, and live a new life in Christ.
- Many husbands/fathers who have given up drinking, gambling. They are determined to change their lives, and they go straight home from work and spend quality time with their spouse and children, they live more intimately, conscientiously, and responsibly to the family.
- There are young families along with their children quietly, with masks covering their faces, going into the Chapel, and adoring the Lord in the Blessed Sacrament.
- There are adolescents, quite young in age, discreetly coming to Church to pray at the 14 stations of the Cross on Fridays

My dear friends, if today you realize the Mercy of God has been and is still manifesting from generation to generation through virtuous acts, kindness, generosity, self-sacrificing, and beautiful gestures and heartwarming words... then let us hold each other in prayers. May God grant us a compassionate and benevolent heart of Jesus, so that we can be merciful, and hastily reach out to help others. Thus, true love and peace of the risen Christ will thrive in every person, family, parish, and the environment in which we live and work.

May you and your loved ones remain healthy, happy, enthusiastic, and utterly believe in the Mercy of God today and forever. May God bless you always and grant you peace.

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lần Chuỗi Lòng Chúa Thương Xót &
- Lần Chuỗi Mân Côi lúc 3:00 PM

1. Hiện nay có một số kẻ gian chuyên lường gạt bà con. Họ email hoặc phone để hỏi có muốn nhận \$1,200 của ông Trump một cách mau lẹ và trực tiếp cho vào nhà bank hay không? Nếu muốn thì cho cô An Sinh Xã Hội, số account number... **XIN ĐỪNG TRẢ LỜI NHỮNG EMAIL HAY PHONE LOẠI NÀY. BÀ CON MÀ TRẢ LỜI LÀ SẼ KHÔNG CÒN TIỀN TRONG BANK ĐỂ TIÊU XÀI VÀ ĐỂ ĐÓNG GÓP MUA NEW HOPE ĐÁU!** Sở thuế IRS sẽ tự động gửi về cho chúng ta, anh chị em không cần phải làm gì cả.

2. Tình trạng cách ly xã hội giúp cho nhiều gia đình sống hạnh phúc với nhau hơn, cha mẹ con cái có dịp ăn cơm chung với nhau, trò chuyện với nhau nhiều hơn, cùng tham dự những buổi đọc kinh cầu nguyện, đọc Kinh Thánh, thánh lễ, giờ cầu nguyện... Điều này rất đáng khích lệ và vui mừng. Xin ACE cố gắng phát huy những điểm tích cực này.

3. Nhưng theo một số liệu mới đây nhất thì trong thời gian cách ly này, số người vào trang mạng xem những hình ảnh, phim ảnh bậy bạ đã có chiều hướng gia tăng rất nhiều 25%. Người ta chưa dính Cô-vít nhưng đã bị nhiễm vi khuẩn có tên là dâm ô rất nặng. *“Thời dịch bệnh sống chết vô chừng, đừng sa chước cám dỗ.”*

4. Cảm ơn anh chị em đã hưởng ứng mua thẻ đi chợ, thẻ Hồng Phát và Home Depot bán được khá nhiều, xin anh chị em liên lạc với **chị Yên 503-734-7065** và **anh Quốc 503-415-0216**.

5. Lá đã được làm phép, Ban PV sẽ để trên bàn đối diện VPGX, anh chị em có thể đến lấy về.

6. GX có mở cổng cả ngày CN. Anh chị em có thể drop off phong bì đóng góp cho quỹ New Hope và cho quỹ điều hành của GX. Xin bỏ vào hộp thư của VPGX Ban TC sẽ gửi receipt về cho ACE.

7. Tiến trình mua cơ sở New Hope vẫn tiến hành bình thường, tiền lời hạ xuống còn 3.25%. Chúng ta sẽ mượn của Tổng Giáo Phận 10 triệu.

8. Số tiền ACE đã đóng góp cho quỹ New Hope Church tính cho đến ngày 9/4/2020 là **\$2,633,298.00 (Hai triệu, sáu trăm ba mươi ba ngàn, hai trăm chín mươi tám đôla)** Chúng ta sẽ hoàn tất thủ tục mua New Hope Church vào ngày 27/4 và nhận chìa khóa vào ngày 1/5.

9. Đức Tổng Giám Mục đã đồng ý cho chúng ta sửa đơn giản và Ngài sẽ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn tại New Hope vào tối thứ Bảy ngày 12 tháng 9 năm 2020. Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện và đóng góp cho quỹ New Hope của chúng ta.

10. **TNTT:** Để giúp các em tăng thêm đời sống đức tin, Chủ Nhật này, lúc 2 giờ chiều ngày 19 tháng 4, năm 2020, Đoàn sẽ có một buổi sinh hoạt trực tuyến cho các em.

Kính mong quý vị phụ huynh giúp các em vô **Link trực tuyến:** <https://url.veyrn.net/SinhHoatOnline>.

Tham gia buổi sinh hoạt trực tuyến, các em cần mặc đồng phục. Nếu cần giúp xin liên lạc **Trường Amy (503)-810-0721** hay email: amy.le@veyrn.net

THƯ TỔNG GIÁM MỤC PORTLAND

Ngày 6 tháng 4 năm 2020

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,
Chúc tụng Đức Giêsu Kitô!

Ngày 16 tháng 3 năm 2020, tôi đã ra quyết định tạm ngưng cử hành các Thánh Lễ công cộng trong Tổng Giáo Phận cho đến ngày 14 tháng 4 năm 2020. Tôi đã ra quyết định này với một tâm trạng đau buồn nặng trĩu, hy vọng tình trạng này chỉ kéo dài vài tuần. Tuy nhiên, điều rõ ràng là tác động của virus COVID-19 rất sâu rộng và sẽ ảnh hưởng đến chúng ta trong một thời gian dài. Ngày 23 tháng 3 năm 2020, Thống Đốc của tiểu bang Oregon, bà Brown đã ban hành sắc lệnh bắt buộc cư dân tiểu bang phải ở nhà cho đến khi có thông báo mới ngoại trừ phải đi ra ngoài vì những công và nhu yếu phẩm cần thiết. Ngày 31 tháng 3 năm 2020, Tổng Thống cũng đã ban hành hướng dẫn tương tự cho đến hết tháng 4, nhằm làm chậm sự lây lan của đại dịch.

Để phù hợp với các chỉ thị của chính phủ và bảo vệ giáo dân của Tổng giáo phận, tôi quyết định kéo dài việc tạm ngưng tất cả các Thánh lễ công cộng trong Tổng giáo phận Portland cho đến khi có thông báo mới. Tôi cho phép tất cả các tín hữu được miễn chuẩn tham dự Các Thánh Lễ ngày Chúa Nhật và Lễ Trọng cho đến khi có thông báo mới. Các linh mục vẫn tiếp tục dâng Thánh Lễ riêng vào các ngày Chúa Nhật và ngày thường.

Tôi muốn nhắc nhở anh chị em, hiện nay có rất nhiều cơ hội để anh chị em tham dự vào các buổi phụng vụ được phát trực tiếp tại các giáo xứ và nhà thờ Chính Tòa, đặc biệt là trong Tuần Thánh.

Chúng ta phải luôn luôn nhớ rằng Bí Tích Thánh Thể là nguồn gốc và là đỉnh cao của đời sống Kitô hữu. Chúng ta cầu xin cho những ngày chay tịnh này sẽ mang lại những hoa trái tốt lành cho Giáo Hội. Xin cho chúng ta mong đợi niềm vui phục sinh với sự háo hức và lòng khao khát Chúa hơn. Và chúng ta cũng nhớ đến những người đang bị ảnh hưởng bởi hoàn cảnh hiện tại. Trong màu nhiệm cuộc khổ nạn, sự chết và sự sống lại của Đức Kitô,

TGM Alexander K. Sample

Tổng Giáo Phận Portland, Oregon

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 229

Thưa Cha, xin cho con biết câu trả lời nếu có người hỏi rằng “Tại sao các ông lại quỳ gối tôn thờ một con người yếu đuối khi chết không có y phục che thân lại còn bị kết án nữa. Yếu đuối như vậy thì cứu ai được ?

TTV

Đáp:

Chúng ta, những tín hữu, chỉ có thể tôn thờ một Con Người như thế vì chúng ta là “tín hữu” tức là những người có đức tin. Chúng ta không tôn thờ bất cứ người nào “chết trần trên thập giá” mà chỉ tôn thờ một Đấng mà chúng ta biết Ngài là Ngôi Hai Thiên Chúa đã nhập thể làm người và chết để cứu chúng ta. Chúng ta tin Đấng ấy là Thiên Chúa toàn năng, Ngài đã bị giết chết vì Ngài cho phép xảy ra chứ không phải vì bất lực. Ngài chết và đã phục sinh để mạc khải cho ta biết quyền năng thắng phục sự chết của Ngài.

Thánh Phaolô cũng đã từng nói với chúng ta: “Trong khi người Do-thái đòi hỏi những điềm thiêng dấu lạ, còn người Hy-lạp tìm kiếm lẽ khôn ngoan, thì chúng tôi lại rao giảng một Đấng Kitô bị đóng đinh, điều mà người Do-thái cho là ô nhục không thể chấp nhận, và dân ngoại cho là điên rồ. Nhưng đối với những ai được Thiên Chúa kêu gọi, dù là Do-thái hay Hy-lạp, Đấng ấy chính là Đức Kitô, sức mạnh và sự khôn ngoan của Thiên Chúa...” (I Cor 1:22-24). Chỉ với niềm tin chúng ta mới có thể tôn thờ một Đấng như thế.



Lễ Chúa Nhật	Niên Liễm	New Hope Church	Tổng Cộng
\$2,060.00	\$710.00	\$15,185.00	\$17,955.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 4	Thứ Hai 20 - 4	Thứ Ba 21 - 4	Thứ Tư 22 - 4	Thứ Năm 23 - 4	Thứ Sáu 24 - 4	Thứ Bảy 25 - 4	Chúa Nhật 26 - 4
Chúa Nhật thứ 2 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Anselm, Gmtst	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Adalbert, Gmtđ	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Thánh Máccô, Thánh Sứ	Chúa Nhật thứ 3 Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver
29/4/1985 Dang Thi Hai
19/4/1986 Nguyen Xuan Tan
22/4/1986 Nguyen Van Thanh
10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng
07/4/1996 Hà Thị Tho
06/4/1999 Ryan Nghĩ Nguyễn
01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002 Isave Phan Tới
22/4/2002 Huỳnh Mến
04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc
04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường
24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu
04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu
16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008 Anna Trương Thị Bầy
30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi

26/4/2010 Phêrô Trần Quang
08/4/2011 Đinh Thị Thoa
15/4/2011 Nguyen Van Tinh
09/4/2011 Nguyễn Công Thanh
04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
17/4/1012 Phạm Tiên Đức
09/4/2013 Anna Trung Thị Núi
01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung
10/4/2014 Tadêô Lê Ngọc Sơn
18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải
20/4/2015 Maria Trương Thị Lài
07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cần
10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu
07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên
07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn
10/4/2017 Maria Trần Thị Nho
15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh
21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng
14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

HỒNG PHÁT
FOOD CENTER
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT
SUPERMARKET
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

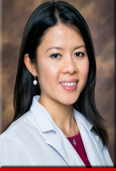
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930

LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đổi điện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHANG-KỸ LUỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đổi điện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearns.homeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đổi điện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdssweethomedesign@gmail.com

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdssweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đổi điện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ